

Years 3-6

*Ākitai tāngata, kei Tāmaki te rua o Te Waiōhua e! Ko Kiwi Tāmaki te tangata  
He uri nō Huakaiwaka  
Ko Tainui te waka*

*Ko Te Mānuka o Hoturoa te moana e  
Ko Te Pane o Mataoho te maunga  
Ka titiro ki te Motu o Hiaroa e  
Ko Kaiwhare me Taramainuku ngā taniwha tūpuna Nō roto o Tāmaki e  
(Repeat)*

*Akitai tāngata, kei Tāmaki te rua o Te Waiōhua e! O Te Waiohua e!*

*HAKA: Tāmaki Makaurau! Tāmaki Herehere i ngā waka o te motu Hi! Hā! Hi!  
Aue hī!*

“Ākitai the people, the home of Te Waiōhua is in Tāmaki.” (Ākitai Te Waiohua is the tribe)  
Kiwi Tāmaki is the chief  
A descendant (grandson) of Huakaiwaka

Tainui is the canoe  
The “anxiety of Hoturoa” is the harbour  
“The head of Mataoho” is the mountain  
Looking down upon the island of Hiaroa (Puketutu)  
(Hiaroa was the sister of Rakataura, priest of Tainui. )  
Kaiwhare and Taramainuku are the ancestral guardians  
From within Tāmaki  
Ākitai the people, the home of Te Waiōhua is in Tāmaki.  
“Tāmaki of a hundred lovers. Tāmaki where the canoes of the land are bound.”

Composed by Kimoro Taiepa (Tūhoe)

Both lines in speech marks are also forms of pepeha where attributes of a place or people are condensed into one line. Otherwise the conventional pepeha referencing significant landmarks is the most commonly used form in oratory today. In either convention, the context will always reference the mana of people and place.

Years 1-2

***Tēnā koe*** kua e moe!

*Whakarongo ki te tangi a te koekoea Koe! Koe! Tēnā koe!*

*Tēnā kōrua kua e pōturi Whakarongo ki te tangi a te mōhua Mōhua! Mōhua!  
Tēnā kōrua!*

*Tēnā koutou kua e matakū Ki te tangi a te rūrū o te pō e Kou! Kou! Tēnā  
koutou!*

Greetings to you don't go to sleep!  
Listen to the call of the cuckoo  
Koe! Koe! Greetings to you! (one person)

Greetings to you two don't be a slowpoke! Listen to the call of the yellowhead  
Mōhua! Mōhua! Greetings to you two!

Greetings to one and all don't be afraid! As the owl of the night calls  
Kou! Kou! Greetings to one and all!

Composed by Hirini Melbourne (Tūhoe)

Years 3-6 Combined

***Tēnei mātau*** e tū atu nei Ki te whakangahau  
*I te ope nei e te iwi*  
*Aue! Aue!*

*Puritia rā tō mana Māori e! Hei tohutohu i roto i tēnei wā!*

*Ahakoā rātau kua riro nei*  
*Ko te mana me te wehi kia mau e Nō reira e hoa mā*  
*Te wahine pai e kori atu nei*  
*Aue! E hine mā*  
*Tuku tukutukua*  
*Ō taha e rua*  
*Nō reira kia mau e!*

Here we stand  
to entertain you  
The visitors, the people.  
Hold fast to your prestige as Māori to guide you in life.

Though our ancestors have departed the prestige and awe remains.  
Therefore my friends  
let the women sway

And let both sides undulate in celebration. Hold steadfast!

Composed by Tata Williams (Tūhoe)